

СВОБОДА

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY



УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII. No. 185. JERSEY CITY and NEW YORK,

FRIDAY, SEPTEMBER 27, 1996.

CENTS 75 CENTIB

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК

П'ЯТНИЦЯ, 27-го ВЕРЕСНЯ 1996 р.

Ч. 185. PIK CIII.

КОНСТИТУЦІЯ НЕ ГАРАНТУЄ ПРИВАТНУ ВЛАСНІСТЬ НА ЗЕМЛЮ

Київ. — Конституція України, на адресу якої було сказано багато високих слів, не гарантує одної приватної власності на землю, вважають західні дипломати і аналітики. Як займаються вивченням українського основного закону. Про це повідомляють 25-го вересня агентство Ройтерс.

Один із західних дипломатів сказав, що Конституція гарантує все на світі, крім приватної власності на землю у західному розумінні цього слова.

Без такої гарантії інвестори не певні, чи вони володітимуть землею, на якій будуть свої підприємства, фермери не відважуватися розвивати свої господарства на повну силу, а люди, що бачать побудувати приватні будинки, змушені

(Закінчення на стор. 3)

Закликають прокуратуру зосередити увагу на радіо і телебаченні

Київ (Р. Р.). — Тимчасова слідча комісія Верховної Ради України доводила, що бачився ситуацію в телерадіоінформаційному просторі України і дійшла до висновку, що дії Національної ради України з питань телебачення і радіомовлення при розподілі та ліцензуванні другого, третього і четвертого країнських каналів мовлення суперечать існуючим законам.

У зверненні до Генеральної прокуратури України комісія рекомендує розпочати слідство у цій справі. Парламентові комісії пропонує внести до порядку денного сесії Звіт Національної ради з питань телебачення і радіомовлення, а також ухвалити концепцію розвитку телерадіоінформаційного простору.

Комісія має намір поінформувати Президента,

голову Верховної Ради і прем'єр-міністра України про порушення закону при розподілі країнських каналів.

У відкритому листі до керівників і засновників телерадіоорганізацій, рекламних агентств, провідних центрів та їхніх партнерів слідча комісія попередила про фінансові ризик та моральні проблеми у зв'язку з укладанням тривалих контрактів. За результатами перевірки комісія запевняє, що незаконно видано ліцензії на третій і четвертий державні канали телебачення і радіомовлення, а також ухвалити концепцію розвитку телерадіоінформаційного простору.

Відкритий лист підписали голова комісії С. Аксенко, депутати В. Алексєв, Л. Лук'яненко і І. Горбаль.

Л. Семикіна спорудила власний „Високий замок“

Київ (Р. Р.). — Тут в Українському Домі відбудували мали нагоду ознайомитися з незвичайними витворами мистецтва київської мисткині Людмили Семикіної.

На її персональній виставці „Високий замок“ представлено строї „Князя доба“, „Скитський степ“, „Поліська легенда“, „Ретро“. Ці незвичайні мистецькі праці зачаровують глядача у правдиве минуле. Вони дишають історією й водночас випрошують естетичності і досконалості мистецької думки.

Л. Семикіна належить

Відбувся 3-й З'їзд суддів України

Київ (Р. Р.). — Тут у п'ятницю, 20-го вересня, відбувся надзвичайний 3-й З'їзд суддів України з метою обрання членів Конституційного суду та трьох членів Вищої ради юстиції від судової влади.

Перед учасниками З'їзду виступив Президент України Леонід Кучма, який висловив, що „дві гілки влади заборували третій, бо судова реформа не довільно“. Однак, зазначив Президент, це

(Закінчення на стор. 3)

Міністерство Закордонних Справ України оприлюднило заяву

Київ (Р. Р.). — Тут у понеділок, 23-го вересня, Міністерство Закордонних Справ України оприлюднило заяву такого змісту:

„З початку вересня вилетіли офіційні особи Російської Федерації припустилися ряду виступів стосовно статусу українського міста Севастополя.

Українська сторона сподівається, що вони не віддеркають позицію керівництва Російської Федерації. Водночас турбує, що їх кількість і спрямованість нагадує сплячому

ЗСА вимагають в'яснення від Білорусі

Київ. — Згідно з повідомленням пресового агентства Ройтерс в Києві, у понеділок, 23-го вересня, ЗСА звернулася з вимогою до міністерства закордонних справ Білорусі щоб дали їм в'яснення на якій підставі президент Александер Лукашенко звинувачує західні амбасди у Мінську в ширенні дестабілізації.

Виступаючи в телесвіт, у неділю, 22-го вересня, А. Лукашенко звинувачує західні дипломати у намаганні переорієнтувати його намірам референдумом заглиблення на листопад у прийняті його конституції. Він звинувачує ЗСА у намаганнях післати до Білорусі комісію, котра має розглянути питання людських прав. Крім того він заявив, що неважаючи на всі наміри чинити заколот в його країні, це їм не вдасться — Білорус є стабільною, бо „народ підтримує свого президента“. У дальшому ході свого виступу А. Лукашенко сказав, що американський амбасадор і британський дипломат пропонували грошові нагороди тим білоруським політикам, які будуть чинити йому перекоші. Ці дипломати планували вжити фонди своїх країн для фінансування подорожі опозиційним білоруським журналістам до Лондону та Вашингтону.

Депутати опозиції у парламенті Білорусі закликають А. Лукашенка диктаторство гітлерівського стилю, бо в квітні він погрожував видворенням тим дипломатам, які брали участь у демонстраціях проти його проросійської політики, а кореспондент, які писали про ці події, погрожував відібранням акредитації.

В Білорусі немає правосуддя

Київ (Р. Р.). — Тут 24-го вересня газета „Всеукраїнське Вєдомості“ повідомила, що Верховний суд Білорусі відхилив касаційну скаргу адвокатів, які захищали українських громадян — членів УНА-УНСО. Білоруський Верховний суд відхилив також запит про причини

відмови розглянути скарги. Крім того, керівника адвокатської групи Володимира Колеснікова по закінченні судового процесу позбавлено адвокатської ліцензії. В Колесніков має намір звернутися до керівництва України з проханням надати йому політичний притулок.

НТШ та УВАН відбули сесії на конгресі у Харкові

Харків. — На 3-му Міжнародному конгресі українців, який відбувся у Харкові 26-29-го серпня ц. р., було понад 700 науковців з цілого світу, серед них також з Америки.

Серед різних тематичних сесій Наукове Товариство ім. Шевченка зорганізувало сесію, присвячену сучасному українському правосуддю. Хоча були певні труднощі, щоб включити цю сесію, і хоча вона не була подана в офіційній програмі, вона остаточно відбулася і мала велике число слухачів і дискусій. Доповідачами були мовознавці з України: Олена Гузар з Тернопільського Педагогічного інституту („Правовисна концепція НТШ і питання уніфікації українського правосуддя на зламі XIX—XX ст.“), Лідія Коць-Григорчук з Національного Музею у Львові („Думки з приводу пропозиції щодо усунування „Українського Правосуддя“ у „Українські вишні“), Олександр Захарів з Львівської Політехніки („Нова редакція Українського Правосуддя“), головувала Лариса Онішкевич (НТШ-Нью Йорк).

Винницька комісія при УВАН (Нью Йорк) організувала окрему сесію, присвячену творчості Володимира Винниченка. Доповідали Анна Процик з Пейс університету („Політичні питання у драмі Винниченка“), Лариса Мороз з Інституту літератури НАН („Етичне розв'язання у драмах Винниченка“), Марія Зубрицька з Львівського університету („Етичне паралокс дискусії любові у драмах Винниченка“), Тамара Гудурова з Інституту літератури („Діалектика стилю, або, як релігійний принцип“) і Мирослава Занько з Ратгерського університету („Описова метода та естетичний світогляд Винниченка“). Голоувала Лариса Онішкевич.

Читали доповіді на інших сесіях такі українці з Америки, як Юрій Шевельов, Як Гумецька, Марк ван Гаген, Юрій Добчанський, Джеймс Мейс, Любомир Гайда, Григорій Грабівник, Мирослава Занько, Ярослав Пеленський, Євген Федоренко і інші. Були також відчитані доповіді Івана Фізера та Леоніда Рудницького.

Звітують про успіхи у боротьбі з пістряком

Відень. — Тут у понеділок, 23-го вересня, на конференції присвяченій справам успіхів лікування пістряка грудей у жінок, лікарі-знавці підкреслили, що дев'ять із 10 жінок після п'яти років початку лікування тепер залишаються живими.

Виступаючи на згаданій конференції професор Геррі Баргеллін, керівник відділу радіації та онкології в Голландському раковому інституті, заявив, що прелімінари висліді наукових дослідів лікування пістряка грудей вказують на імпортанти успіхи та значні відсотки виживання.

Досліді були проведені у 35 країнах і вказує на них участь понад 5,500 жінок, які при лікуванні отримали

комбінації радіотерапії та консервативної хірургії на нарості завбільшки до двох інчів діаметром. „Те, що ми можемо в наших пацієнтів запобігти місцевим рецидивам у 92 відсотках після п'яти років у так багатьох країнах Європи, вважаю великим успіхом і проривом, — заявив Г. Баргеллін кореспонденту пресового агентства Ройтерс. „Він одячне попередив, що висліді виживання пацієнтів після 10 років лікування не є такими успішними, як після п'ятирічного лікування, бо дуже часто ця хвороба відновлюється після 20 років після лікування. В Європі одна із 10 жінок хворіє на пістряка грудей.

(Закінчення на стор. 3)

Президент Б. Клінтон виступив в ООН

Нью Йорк. — Президент ЗСА Билл Клінтон виступив на 51-й сесії Генеральної асамблеї ООН, підкреслюючи важливість відкритого до підписання договору про повну заборону ядерних випробувань. Він назвав цей договір „гігантським кроком на шляху до того, щоб унеможливити зброї масового знищення до рук терористів і тих, хто розпало етнічну, релігійну і расову ненависть, міжнародних злочинців і торгівців наркотиками“.

„Я дякую всім, хто наближував цей день, — сказав Президент Б. Клінтон. — Підписання договору ядерними країнами — ЗСА, Китаєм, Францією, Великобританією і Росією, поряд з більшістю держав світу, засновує міжнародні правні норми щодо заборони ядерних випробувань ще до того, поки сам договір набере чинності“.

Президент Б. Клінтон нагадав про великий прогрес, досягнутий в ділянці ядерного роззброєння, відзначивши, що сьогодні російські ракети не націлені на Америку, так само американські не націлені на Росію. Договори дали можливість на дві третини зменшити наші ядерні арсенали. Україна, Білорусь і Казахстан віддають ядерну зброю, яка залишилася в них після розпаду СРСР. Ми співдіємо з новими незалежними державами в напрямі підвищення безпеки на ядерних об'єктах і у версії ядерної зброї“.

В Україні

(3 інформацій УНІАР)

ВКЛАДАЮТЬ ІНВЕСТИЦІЇ

ОДЕСА. — Тендер на реконструкцію станції очиснення вод Одеського порту виграла італійська фірма „Екологічна служба порту Ієну“. Вона представила проект, який передбачав не лише відновлення нафтопродуктів, але й використання їх у діяльності станції. Реконструкція потребує 8-10 млн. дол. Англійська фірма „Інтернешнел порт сервіс“ виявила готовність вкласти гроші у цю справу. Адаже ця фірма є посередником в експорті російської нафти, що транспортується через одеський порт до інших країн.

ОБМІНЮЮТЬСЯ ДОСВІДОМ

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКЕ. — Тут відкрито Канадський центр малого бізнесу і економічного розвитку Прикарпаття. Участь у відкритті взяв амбасадор Канади в Україні Кристофер Вестдаль. Він назвав проєкт важливим у канадсько-українській співпраці, оскільки він допоможе запустити дієве економічне зростання та процвітання. Протягом п'яти років центр надаватиме практичну допомогу в організації малого бізнесу.

ОТРИМАЛИ ПОДАРУНКИ

ЛьВІВ. — У зв'язку з відзначенням 740-ї річниці міста, малаозабезпечені його громадяни отримали грошову допомогу. По 10 гривень подарували керівники міста також і школярам. У святкуванні взяли участь посади всіх 25 обласних центрів України, представники дипломатичного корпусу та інші гості. Відбувся карнавал, галя-концерт, дискотеки, виставки, забави. Всі згадували короля Данила Галицького, який заснував місто у 1256 році. Протягом 21-22-го вересня у Львові народилося 34 немовлят — 15 хлопчиків і 19 дівчаток. Міська управа відідала для всіх 34-ох матерів одноразовою допомогою в сумі 150 гривень, тобто біля 85 дол.

ГОРДІСТЬ ВОЛИНСЬКОЇ ЗЕМЛІ

ОСТРОГ, РІВНЕНЩИНА. — Острозькому Історичному Музеєві на Рівненщині виповнилося 80 років. Ідея його заснування належала Науково-краснознавчому та просвітницькому

цього-релігійному братству князів Острозьких. Першим засновником і керівником був Михайло Тучеський (1872-1945). В музеї зберігається багато цінних експонатів і він є славою і гордістю Волинської землі.

ЗАПОЧАТКУВАЛИ НАУКУ „КАРПАТОЗНАВСТВО“

УЖГОРОД. — Тут відбулася міжнародна наукова конференція „Міжетнічні й міжконфесійні відносини в Карпатах“. Її організували і провели Всеукраїнське Товариство „Провітра“ ім. Т. Шевченка, Ужгородський державний Університет, Університет ім. П. Й. Шафарика в Кошіце і Університет у Новому Саді, Словаччина. Міжнародна Асоціація Українців. Наукове Товариство ім. Т. Шевченка, Комісія за яку та інформації закарпатських українців, Українська Народна Рада Закарпаття. Участь взяли науковці зі Словаччини, Мадяристану, ЗСА, Канади, Австралії і Ватикану. Учасники конференції започаткували і утворили нову науку — карпатознавство, оскільки регіон надзвичайно складний і багатий в міжетнічному і міжконфесійному відношеннях.

ГРИВНЯ БУДЕ КОНВЕРТОВАНОЮ

КИЇВ. — Голова Національного Банку України Віктор Ющенко сказав, що незабаром Україна вдасться до заходів, які зроблять гривню вільно конвертованою валютою, повідомляючи засоби масової інформації 24-го вересня. За його словами, ці заходи спрямовані на підтримку нової валюти. Уряд розглядатиме, між іншим, прив'язання гривні до іншої валюти. Через кілька тижнів НБУ подасть пропозицію щодо конвертації гривні на розгляд Уряду і Верховної Ради.

ВЛАДИКА УТКЦ ЗАКЛИКАВ ЦЕРКВИ ДО СПІВПРАЦІ

КИЇВ. — Екзарх Києво-Вышгородської єпархії Української Греко-Католицької Церкви Владика Любомир Гузар закликав усі конфесії України до співпраці для відновлення духовності українського народу, повідомляючи 24-го вересня УНІАР. „Усі релігійні групи повинні згодитися на це, щоб працювати для

здійснення однієї мети, бо якщо ми не візьмемося до спільної праці, то втрачимо велику нагоду відновити високу українську духовну культуру“, — сказав він на пресконференції. Екзарх наголосив, що потрібно створити об'єднаний орган, в який входили б представники всіх релігійних груп і які вирішували б спірні питання. Він повідомив, що Церква запитувала семінари, на яких обговорюватимуться проблеми сім'ї та релігії, Церкви та молоді тощо.

МОЛОДІ ЗАХИЩАТИМЕ КОНСТИТУЦІЮ

КИЇВ. — П'ять молодіжних організацій Києва створили молодіжний комітет на захист Конституції, повідомляючи 25-го вересня УНІАР. Молодий Рух, Українська Студентська Спілка, Християнсько-Демократична Молодь, Юнацтво ОУН та об'єднання „Заревно“ вирішили захищати конституційні права своїх однолітків і роз'яснювати молодим громадянам положення Конституції. У вищих навчальних закладах почне діяти мережа таких комітетів.

УРЯД ФІНАНСУЄ БУДІВНИЦТВО ПОМЕШКАНЬ ДЛЯ АГАНЦІВ

КИЇВ. — Уряд виділив з резервного фонду 4 млн. гривень на завершення будівництва помешкань для учасників афганської війни і родин загинувших у цьому конфлікті. Гроші надійдуть до Комітету ветеранів війни в Афганістані при президенті України.

ОСВІТА УКРАЇНИЗУЄТЬСЯ, ХОЧ І ПОВІЛЬНО

КИЇВ. — Число школярів, які навчаються українською мовою зросло порівняно з минулим роком на 1,2 відсотка, повідомляючи 25-го вересня УНІАР. покликаною на представника Руху і начальника управління Львівської обласної державної адміністрації Юрія Ключковського. На сьогодні 58,9 відсотка учнів ходять до українських шкіл. Російські школи відвідує 40,9 відсотка, хоч кількість етнічних росіян в Україні не перевищує 22 відсотка. У містах українською мовою навчається 46,2 відсотка школярів, а в селах — 84 відсотків.

В АМЕРИЦІ

ПІСЛЯ КІЛЬКАТИЖНЕВИХ спекуляцій, що Федеральна рада валютних резервів на своєму наступному засіданні зробить крок щоб запобігти можливій інфляції та підвищити відсотковий рат на позички, виникли тілкі й спекуляції. На засіданні 24-го вересня, офіційні чинники валютної політики вирішили не підвищувати відсотковий рат, бо уважають, що економічний ріст в країні сповільнюється та немає небезпеки інфляції. Таке рішення дуже втілює Уряд президента Билла Клінтона, який турбується тим, що можливе підвищення відсоткових рат Федеральною радою валютних резерв та близько до виборів може значно підрізати їхні твердження про економічні успіхи в час їхнього урядування.

У СВІТІ

ЗТУРБОВАНИ НАМАГАННЯМИ комуністів ширити в країні неспокій з приводу хвороби президента Боріса Єльцина, його співробітників вирішили якось цьому завадити, бо закликали про резигнацію Б. Єльцина починали бути чимраз голоснішими. Найперше Анатолій Чубайс, керівник персоналу російського президента та його близький дорадник, заявив репортерам засобів масової інформації, що „ми мусимо змінити нашу інформаційну політику“. Тепер майже кожного дня відбуваються пресові конференції, а в місцевих газетах, радіомовленнях і телевізійних передачах з'являються звідомлення про те, що Б. Єльцин хоч і в лікарні, то дальше керує державними справами.

СВОБОДА

UKRAINSKYI HOLOSHYK

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1993

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486; U.N.A.: (201) 451-2200

Soyuzivka U.N.A. Estate: 216 Fordmore Rd., Kenilworth, NY 12446 (914) 626-5641; (914) 626-0180; e-mail: unestat@travel.lvc.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНАОУ \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$1.00.

Чеків "money orders" виставляють за бажанням.

Головний редактор: Зенон Силик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Два полюси майбутнього ЗСА

Сьогоднішніми днями ціла увага американців, як і усіх засобів масової інформації, є зосереджена на одному великому політичному зусиллі, а це недалеко вже виборах президента країни на наступні чотири роки. Кожне слово кандидатів, кожне віче, ця думка населення, є точно аналізовані політиками і тими, кому особливо залежить на перемозі партії, до якої вони належать. При тому ніхто не щадить гроші і плінити дослідовно мільйони на передвиборчу кампанію, на бенгети, ланчі і телевізійні оголошення.

А тим часом, коли перекочити думками до гарячку, яка горіла американцями перед кожними виборами президента, коли порівняти скільки із того, що кандидати та їхні прибічники обіцяють голосуючим, а скільки відтак вони дотримують, то стає аж лячно, як ця коротзороза політика може на довгий час заслонити інші переважні проблеми, від яких може більше залежати майбутню країну, як від того, чи тепер переможе Демократична чи Республіканська партія, і чи будемо даліше бачити президентом ЗСА Білла Клінтона, чи прийде зміна в особі Роберта Дола.

Здається, одна із найважливіших тепер проблем, яка постійно виникає на маргінесі передвиборчої гарячки — це проблема виховання молоді та дитини, тих, що в недалекому майбутньому будуть рішати про дальшу долю Америки. Питання шкільництва і рівня навчання у школах — це не лише в Нью Йорку, де брах шкільних приміщень є тепер на першому місці, — але взагалі в цілих ЗСА, підносять щораз голосніше як проблему недостатньої едукції, браків знання підставових речей, хоча б читання і писання. Розуміється, тут ідеться про публічні школи і саме з тим вирінає ця величезна різниця між вихованням пересічного громадянина і таких, яких фінансові спроможності є мінімальні, а управлітєвими, що можуть ходити до приватних чи католицьких шкіл, а відтак студіювати в університетах. «Айві ліг», що від довгих років є зовсім окремою категорією.

Якось саме в останніх днях пологого нам під руку докази тих двох полюсів молодого американського покоління. Ось преса широко розпитувалася про вічнина молодого Денса Кеннеді, хоча він старався тримати його в таємниці перед пресою, молоді люди, яка має перед собою і завжди мала усі шляхи до розвитку одверті. Іншого дня була знову в щоденнику «Нью Йорк Таймс» обширна стаття на тему «BACIT» — цієї окремої касті молодих людей із закраскою снів, і то «вищої» класи американців. Ім також ніколи не бракує можливостей навчатися у найкращих школах і перебірати найбільше відомі пости. Але, о диво, журналіст «Нью Йорк Таймс» бачить сумерк цієї касті вибраних, цієї американської соціальної еліти, що замирає під впливом субкультури, музики, «rep» і комп'ютеризації цілого життя.

На другому кінці полюса маємо проблему бездомних, розбитих родин, засилування малопітних і панування наркотиків та пальної зброї. В такому підсонні виростає велике, дуже велике число нове покоління американців, що будуть в скорому часі співірашати про цю країну, яка вже сьогодні живе більше легендою про свою могутність, як дійсно є в практиці.

Важко уявити собі силу держави, у якій буде такий великий відсоток некултурних мешканців, які будуть дбати тільки про свої найнижчі інстинкти, не відчуючи ніякої потреби збадьовувати знання і розвивати культурно. Якщо урядові чинники ЗСА не подумали після листопадових виборів про конкретні заходи щодо розв'язання питання бездомних, безродних і нещасливих дітей, найкращий президент цієї групи «BACIT» не дасть собі ради.

...Автори книжок і видавництва, які бажать, щоб про їхні книжкові видання було в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції «Свободи» разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де така публікація можна набути, та її шину.

Допис і життя громад, органів, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не дошлі за три сторінки максимум. Інші писання, окрім двох інтерв'ю на друкарській машинці і лише на одному з них писати пачками. Рівно до п'ятих рядків, сиріть, так само дописувати великих відступів поглиблених і писати розділові (дуже розумно) чи знамениті як писання великими літерами, насправді тільки мають бути малі, але великі проміжки між рядками, щоб було для полегшення читання, (але зайдіть потрібне) Дописів слід надіслати до редакції до десяти днів після опублікування. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріалах, не скорочуючи їх. У випадку антилітських імен чи прізвищ слід поставити їх у похитливому по-українському. — Редакція.

П'ЯТЬ РОКІВ ВІДНОВЛЕНОЇ ДЕРЖАВНОСТІ

Як сьогодні пригадує собі події з-перед п'ятих років, бо наближалися майже чудотворні і неможливі часи; живий Ланцюг Свободи між Києвом і Львовом, Декларація про суверенітет, студентська революція на граніті і квінці — проголошення незалежності України. В Україні і в українській діаспорі спонтанно відзначено День Незалежності. Панувала загальна радість.

І от проминуло вже п'ять років, сповнених великими і незабутніми подіями; одні радісні, інші сумні і журливі, які позначували перші самостійні кроки української держави. Проголошення незалежності сполучилося з негативним додатком — створенням Співдружності Незалежних Держав (СНД). Не один себе питався, чи це не є спробою відбудови СРСР і поновного поновлення України? На щастя, так не сталося. СНД залишила тільки підписанням документом без дійсної сили. Розчаровані московські імперіялісти в чотирі і півроку пізніше односторонньо унезажовляли СНД. Україна його підтримала як добровільну форму співпраці колишніх республік СРСР.

Згодом прийшов день 1-го грудня 1991 року, день переможного Ресфендуму, який понад 90 відсотками голосуючих ствердив незалежність української держави. Горбачов і Єльцин були вражені вислідом референдуму, а українці неможливо раділи.

Порівнюючи 1920-ті і 1990-ті роки, треба сказати, що 1990-ті роки державного будівництва були набагато успішніші. За п'ять років не спалахнуло найменшого збройного конфлікту, жалюгідного насильного перевороту, як у 1920-ті роки — роки воєн з Московщиною і Польщею, Гетманською перервоту, перевороту Директорії і згодом насильного підняття більшовицькими. 1990-ті роки слави мирними демократичними виборами президентів і мирним переходом влади з рук Президента Леоніда Кравчука до рук новобраного Президента Леоніда Кучми.

Українських патріотів спочатку зажурила поразка Кравчука, вже випробуваного, широкого українця, і перемога незваної політичної постаті, Леоніда Кучми, на якого виборчу кампанію шили гроші з Москви. Але події складалися сприятливо. Перший Президент Л. Кравчук, колишній комуністичний ідеолог, і другий Президент, Л. Кучма, комуніст, директор великого підприємства і член совєтської номенклатури, один за одним еволюціонував у наші української національної свідомості і патріотизму; щораз ясніше і енергійніше заступаючись за українські національні інтереси, мову, громадянство і національну символіку. Кравчук посвятив свою ідею власності, приватну власність, індивідуальну ініціативу. 70 років їм людям отруювали душі і мозок, змушували їх кричати і брехати, щоб прогнати. Українську мову вилічували; русифікація проникла в кожну сферу людської екзистенції. Жалюгідні наслідки совєтської духовної, культурної, успішної і господарської тиранії не можуть бути виключеними за короткий час. Мине ще немало років, поки Україна стане справді українською, але поступ у цьому напрямку, бо Кучма приділяв досить уваги і внутрішньому політичному та господарському процесам.

Важливість зовнішньої ділянки відчула Чехословаччина по Першій світовій війні. Ческе представництво приїздило поставилося до пісенно-американської делегації українців над чеським питанням, і ця пісенно-американська делегація голосувала в користь Чехо-Словаччини.

От завдяки зусиллям Кравчука і Кучми стала Україна вже тривимким фактором у міжнародних відносинах — за словами Збігнєва Бжезінського. Вона сьогодні є збором перед московським імперіалізмом, визнанням зовнішнім світом.

Україну надали економічному допому різні країни і різні міжнародні організації: ЗСА, Канада, Міжнародний валютний фонд, Світовий банк. Україна отримала кредити на нафтопродукти і газу, кризу, якою Москва сподівалася дестабілізувати її внутрішню. Хоч дуже повільний, а все ж таки на Україні є господарський прогрес. Невдовго Об'єднані Нації оприлюднили свою статистичну статистику про економічний стан нашої земської кулі. Студія стверджує, що одна третина країн світу має низький життєвий стандарт, пересічна родина перебарвляє за 30 або менше доларів на місяць. Серед них України немає. Ще три роки тому українська родина жила за 20 доларів на місяць, а у 1996 році сума доросла до 70 доларів.

Величезний вплив мав Святослав Левицький, Калуща

...Боже, скільки тут того полуння! — вирвалося у Віктора, коли їх винесли в безлюдному степу з броньованим. Знову згадалося рідне село поблизу Київського моря, біля атомної електростанції. Полуння нагада. Коли він ще б маленчиком, то мама вранці давала ложку настою полуння, щоб апетит був кращий, бо брід худеньким. Крикнув рота від тієї ложки, але пив, бо знав, що в нагороду його чекає цукерка. А на полуння був злий і вперто воював з ним, рубуючи прутом, мов шаб-лею, голови-сущити. А коли цупка рослина гнулася, ламалася, та не здавалася, рвав з корінням. — Звідки він береться, той чортів полуння? Ніхто

лярів місячно. Це поважний поступ. Невдовзі після погромавання інфляції запроваджено національну валюту — гривню. Україна підписала корисні економічні договори з багатьма країнами у різних частинах світу.

Певно, що в Україні є ще великі труднощі. Це спадщина жалюгідного більшовицького режиму. Мільярди людей Бога, відірвані, самопоміж, приватну власність, індивідуальну ініціативу. 70 років їм людям отруювали душі і мозок, змушували їх кричати і брехати, щоб прогнати. Українську мову вилічували; русифікація проникла в кожну сферу людської екзистенції.

Жалюгідні наслідки совєтської духовної, культурної, успішної і господарської тиранії не можуть бути виключеними за короткий час. Мине ще немало років, поки Україна стане справді українською, але поступ у цьому напрямку, бо Кучма приділяв досить уваги і внутрішньому політичному та господарському процесам.

Важливість зовнішньої ділянки відчула Чехословаччина по Першій світовій війні. Ческе представництво приїздило поставилося до пісенно-американської делегації українців над чеським питанням, і ця пісенно-американська делегація голосувала в користь Чехо-Словаччини.

От завдяки зусиллям Кравчука і Кучми стала Україна вже тривимким фактором у міжнародних відносинах — за словами Збігнєва Бжезінського. Вона сьогодні є збором перед московським імперіалізмом, визнанням зовнішнім світом.

Україну надали економічному допому різні країни і різні міжнародні організації: ЗСА, Канада, Міжнародний валютний фонд, Світовий банк. Україна отримала кредити на нафтопродукти і газу, кризу, якою Москва сподівалася дестабілізувати її внутрішню. Хоч дуже повільний, а все ж таки на Україні є господарський прогрес. Невдовго Об'єднані Нації оприлюднили свою статистичну статистику про економічний стан нашої земської кулі. Студія стверджує, що одна третина країн світу має низький життєвий стандарт, пересічна родина перебарвляє за 30 або менше доларів на місяць. Серед них України немає. Ще три роки тому українська родина жила за 20 доларів на місяць, а у 1996 році сума доросла до 70 доларів.

Величезний вплив мав Святослав Левицький, Калуща

...Боже, скільки тут того полуння! — вирвалося у Віктора, коли їх винесли в безлюдному степу з броньованим. Знову згадалося рідне село поблизу Київського моря, біля атомної електростанції. Полуння нагада. Коли він ще б маленчиком, то мама вранці давала ложку настою полуння, щоб апетит був кращий, бо брід худеньким. Крикнув рота від тієї ложки, але пив, бо знав, що в нагороду його чекає цукерка. А на полуння був злий і вперто воював з ним, рубуючи прутом, мов шаб-лею, голови-сущити. А коли цупка рослина гнулася, ламалася, та не здавалася, рвав з корінням. — Звідки він береться, той чортів полуння? Ніхто

лярів місячно. Це поважний поступ. Невдовзі після погромавання інфляції запроваджено національну валюту — гривню. Україна підписала корисні економічні договори з багатьма країнами у різних частинах світу.

Певно, що в Україні є ще великі труднощі. Це спадщина жалюгідного більшовицького режиму. Мільярди людей Бога, відірвані, самопоміж, приватну власність, індивідуальну ініціативу. 70 років їм людям отруювали душі і мозок, змушували їх кричати і брехати, щоб прогнати. Українську мову вилічували; русифікація проникла в кожну сферу людської екзистенції.

Жалюгідні наслідки совєтської духовної, культурної, успішної і господарської тиранії не можуть бути виключеними за короткий час. Мине ще немало років, поки Україна стане справді українською, але поступ у цьому напрямку, бо Кучма приділяв досить уваги і внутрішньому політичному та господарському процесам.

Д-р Володимир Боднар Дебют оперного режисера Р. Гурка в Сполето

Старовинне італійське місто Сполето, розташоване серед мальовничих Апеннінських гір недалеко від столічного Риму, почавши з 1959 року, є місцем щорічного, дуже престижного музичного фестивалю під назвою «Фестиваль двох світів».

Засновником і головним організатором цього фестивалю є відомий американський композитор італійського походження та видатний оперний режисер Джан Карло Менотті.

Епіркіо Гавальтти в римській газеті, «Л'Емпо» розпочав свою рецензію статтю такими словами: «Я думаю про Сполетський фестиваль як про вже не першої молодості жіночку, яка вже дала підготтовані й намагастися пригадати собі свої будні молоді роки... аж поки не переконали, що тут появились ті мої молоді таланти зі своїм знанням і псаломом...»

Діагност Річардо Алесандрі, режисер Роман Гурко і сценарист Роберт Пергалі. З почуттям легкого іронії, при тому не забуваючи про речі, які становлять основи справжньої поезії, вони восхресили Генцеля з його порохом припалого гробу. Вони привели до життя цей справжній шедевр великого композитора, що пішов у забуття в умах заспаних музикологів.

Мікеланджело Чуреллі в римській газеті «Л'Еспубліка» відзначив, що «Роман Гурко створив справжню хореографію, яка відтворювала часом іронічні, часом грайливі, а часом справжні серйозні драматичні ситуації... Розпочинається все при відкритті сцени, на якій стоїть ще драбини, зникають зі стелі невідомі, ілюстровані світлинами окремих сцен «Семеле». Відомі музичні критики відзначили, що тільки вокальні якості та добрий театральну гру артистів та цілого хорівого ансамблю, містичний супровід оркестру, але й також блискучу й оригінальну режисуру Романа Гурка цієї нелегкої для сценічного втілення барокової оперної опери Генцеля, лібретто якої написав Вільям Конгрів на підставі «Метаморфоз» Овідія — про кохання Зевса з смертною жіночкою Семеле, що стала матір'ю бога Діонісія. Даво мало італійським оперним критикам.

Павло Галаріти в газеті «Л'Еспубліка» з Турину зазначив, що «невеликий режисер «Семеле» виявився прекрасним місцем для постанови цієї опери (Закінчення на стор. 3)

за свою красуно-дружину, до якої липнув червоний і духом і обличчям від постійного вживання перерву командир партизанський.

Вікторію, в 1986-му, затримали на місяць. За той нестерпно довгий до Віктора місяць повзли різні чутки про червонобильську будівлю, крали його серце, яке не сприймало того, що передавалося з уст в уста, а офіційна преса мовчала. Листи не приходили. Офіцери про Чорнобиль вважали відповідальними говорити, крім замполіта, що мав одну відповідь: «Весь его буржуазная пропаганда».

І нарешті виклик до командири.

— Ось твої документи, земляче. Ідеш додому... А тут твоя нова адреса. Ваше село виселено. І нічого не питай, сам нічого не знаю. Бувай здоровий, земляче, — погніс руку Вікторів. — Дякую за службу.

Служу Совєтському Союзу, бо серцем він вже давно був там, вдома. Хоча де тепер його діти? Чому нова адреса? Що з рідним? Чому нема листів? Чому? Чому? Заспокоював себе: «Совєтська війна не скінчилась». Виселили, певно, тимчасово. А листи? Чи инд раш пошта затримувалася, як пояснив замполіт. Все буде добре... Буде!

Сонце вже давно було на відпочинку, втихомирився і легіт-вітереш, заснувавши на довгих вітках косяк палючих верб, лиш невтомний шіркун безглуздо виводив свою хенітру пісенку, переспівуючи негавомний жаб'ячий хор. А Віктор все чекав, не зводячи очей з освітлених вікон реанімації.

— Боже, спаси його. Куди ж тепер сам? Навіщо мені самому жити. Боже!

Два роки тому померла Тамара, ненадовго переживши батька та матір. Лейкемія. Рак крові. Опромінення проклятим Чорнобилем.

(Закінчення на стор. 3)

Святослав Левицький, Калуща

ЧОРНИЙ ПОЛИН

До червоного розмеченого скорорідного сонце ще падало-котилося за обрій, а рувчкий проривчастий вітерещ вже не освіжаючи проколював наступною ніч, ширі припошлюючи пригнітлене тривалим днем містично-пачоючій асфальтної вулиці. Невдовзі вітер примусив здрігнути Віктора не так від холоду, як від густого терпкого запаху, що прилітало від бур'яну, який густо стелився азовж парку району Калущи. Запах кропив, пекучий і різкий, перемагаючий той запах, ще один, теж дуже знайомий, який одразу не приходив на думку, бо всіма своїми думками-болями він, Віктор, був там, в лікарні, за замальованими білою фарбою вікнами, в палаті реанімації. Там Віталік. Синоч його. І б'є його. І синкова б'є.

— Полін, — раптом загав запах вітру. Згадав... Полювний степ переливався сріблясто-чорними хвилями, серед якого, мов невеликі острови, стояли шатра воєнк-саперів, що вибігли на навчання в безкраї простори Башкирії.

— Боже, скільки тут того полуння! — вирвалося у Віктора, коли їх винесли в безлюдному степу з броньованим. Знову згадалося рідне село поблизу Київського моря, біля атомної електростанції. Полуння нагада. Коли він ще б маленчиком, то мама вранці давала ложку настою полуння, щоб апетит був кращий, бо брід худеньким. Крикнув рота від тієї ложки, але пив, бо знав, що в нагороду його чекає цукерка. А на полуння був злий і вперто воював з ним, рубуючи прутом, мов шаб-лею, голови-сущити. А коли цупка рослина гнулася, ламалася, та не здавалася, рвав з корінням.

— Звідки він береться, той чортів полуння? Ніхто

за свою красуно-дружину, до якої липнув червоний і духом і обличчям від постійного вживання перерву командир партизанський.

Вікторію, в 1986-му, затримали на місяць. За той нестерпно довгий до Віктора місяць повзли різні чутки про червонобильську будівлю, крали його серце, яке не сприймало того, що передавалося з уст в уста, а офіційна преса мовчала. Листи не приходили. Офіцери про Чорнобиль вважали відповідальними говорити, крім замполіта, що мав одну відповідь: «Весь его буржуазная пропаганда».

І нарешті виклик до командири.

— Ось твої документи, земляче. Ідеш додому... А тут твоя нова адреса. Ваше село виселено. І нічого не питай, сам нічого не знаю. Бувай здоровий, земляче, — погніс руку Вікторів. — Дякую за службу.

Служу Совєтському Союзу, бо серцем він вже давно був там, вдома. Хоча де тепер його діти? Чому нова адреса? Що з рідним? Чому нема листів? Чому? Чому? Заспокоював себе: «Совєтська війна не скінчилась». Виселили, певно, тимчасово. А листи? Чи инд раш пошта затримувалася, як пояснив замполіт. Все буде добре... Буде!

Сонце вже давно було на відпочинку, втихомирився і легіт-вітереш, заснувавши на довгих вітках косяк палючих верб, лиш невтомний шіркун безглуздо виводив свою хенітру пісенку, переспівуючи негавомний жаб'ячий хор. А Віктор все чекав, не зводячи очей з освітлених вікон реанімації.

— Боже, спаси його. Куди ж тепер сам? Навіщо мені самому жити. Боже!

Два роки тому померла Тамара, ненадовго переживши батька та матір. Лейкемія. Рак крові. Опромінення проклятим Чорнобилем.



Лекції англійської мови ПРОСТО ПРО СКЛАДНЕ

Зайняття восьме

КОТРА ГОДИНА?

Бажаючи дізнатися, котра година, ми питаємо:

What is the time? or What time is it now?

Ще один вислів, хоча і не зайдено літературний, часто можна почути на вулиці:

Do you have time? — Не скажете, яка година?

Подібний зворот вживається в іншому випадку:

Do you have time to talk? — Чи Ви маєте час поговорити?

Загальновідомо, що є два слова, які означають різні годинники:

watch — ручний або кишеньковий;

clock — годинник великого розміру.

Однане зустрічаються й інші назви:

timepiece — хронометр; будь-який годинник високої точності;

hourglass — пісочний годинник;

stopwatch — секундомір;

time clock — годинник, який зазначає час приходу співробітників до праці;

alarm clock — будильник.

Виявляється, існує і таке слово: **clock watch** — ручний годинник із сигналом, а діслово **“clock-watch”** означає, “зиркати на годинник”. Звідси **“clock-watcher”** — небайдбний працівник, який тільки відсліджує свій час на праці. “Від...” і до... годинник. Цікаво, що слово **“clockwork”** — годинниковий механізм. Воно походить у прикметник без зміни форми, але перекладається іннакше:

I want to buy a clockwork toy. — Я хочу купити забавку, яка заводиться механічно.

Це ж слово є основою важливої ідіоми: **to work like clockwork** — працювати як годинник.

The subway in Vienna is running like clockwork. — Метро у Відні їздить як годинник.

Складаючи частини годинника представили в англійській мові різними значеннями відомих слів:

циферблат — **face**;

стрілка — **hand (hour hand, minute hand).**

Напрямок руху по колу окреслюється відповідно:

clockwise — за годинниковою стрілкою

counterclockwise — проти годинникової стрілки.

To open the door turn the key clockwise. — Щоб відкрити двері, поверніть ключ за годинниковою стрілкою.

Як правило, американці вживають тільки 12-годинне обчислення часу. Скорочення **“a.m., p.m.”** настільки увійшли в ужиток, що похідні латинські слова майже не вживаються:

ante meridiem — перед полуднем (0—12-та год.);

post meridiem — після полудня (12—24-та год.).

He is going to catch the 6 p.m. train to Albany. — Він збирається виступити на поїзд до Албани, який виїжджає о 6-й год. після полудня. (Звернути увагу, що в цьому випадку слово **“o'clock”** вставляти не треба).

Почах хвилиної стрілки вимагає приєднання: **“past; to”**.

What time is it? — It's ten to five. — Котра година? — Без десяти п'ять.

З годинниками бувають несподівки: **Your watch is 5 minutes fast (10 minutes slow)** — Ваш годинник спішить на 5 хвилин (відстає на 10 хв.).

My watch is not running. — Мій годинник стоїть.

Діслово **“to time”** означає, “вибирати час; наставляти годинник”.

У ВІВТОРОК, 24-ГО ВЕРЕСНЯ, представники Палати Репрезентативів і Сенату дійшли до порозуміння в справі імміграційного законопроекту. Узгоджено, що буде посилено контролю кордонів, приписано депортувати кримінального елементу серед незаконних іммігрантів та скорочено громадські пільги легальним іммігрантам. Республіканці вкінці мусили погодитися на те, щоб усунути їхню пропозицію про заборону приймати до публічних шкіл дітей незаконних іммігрантів, яку вирішено було підголосувати окремо від загального законопроекту. Незважаючи на всі поправки, демократи гостро скритикували цей законопроект, бо в ньому є цілий ряд точок, які шкодять законним іммігрантам і політичним втілкам, а зокрема іммігрантам, які шукають політичного азилу. У новому законопроекті, якщо такі особи не мають правильних документів порозумовування, то їх без будь якого переслідування можуть депортувати.

МАТИ ТЕРЕСА, ЛАВРЕАТ Нобелівської нагороди миру, у середу, 25-го вересня, звільнилася з Вудлендського мого опіки в Калкутці, де перебувала на лікуванні від півночі, 16-го вересня, після того, як впала з крісла. Лікарі ствердили, що сканування мозку виявило темну точку, що може вказувати на вилив крові або бути наслідком попередніх ушкоджень. Д-р Дінамані Банержі стверджує, що потрібно відбутися ще одне сканування мозку щоб уточнити, що згадана темна точка не є небезпечною. Тому місяць Мати Тереса була також в лікарні, де її лікували на серце, малярію і запалення легенів.

АТОР ЛЕВЕНТАЛЬ англійської мови — Віталій Левенталь. Мистецтво опрацювало відповідальності за рубрику Галина Килеса. Автор застерігає за собою усі права.

He timed his watch by the time signal. — Він наставив годинник за сигналом точного часу.

Звоніть — похідні від цього слова, до яких слід звикати: timely warning — своєчасне попередження;

timing — вибір часу.

His speech was well-prepared but its timing was inappropriate. — Його промова була добре підготована, але час для неї був вибраний невдало.

Ось ще один зворот, який стосується часу і вживається в найрізноманітніших ситуаціях:

It's time (to...) — Час (робити щось).

It's time to go to bed. — Час їти спати.

It's time for a change. — Час щось міняти.

Вираз **“It's about time”** — “Давно пора” підкреслює, що подія сталася пізніше, ніж її сподівалися. **Our team won the cup. It's about time.** — Наша дружина (команда) виграла кубок. Давно пора.

Слово **“time”** часто вживається з прийменником **“at”**:

at any time — в будь-який час;

at the same time — в той самий час; одночасно;

At that time I didn't pay attention to his words. — В той час я не звернув уваги на його слова.

А тепер порівняйте два схожих звороту, які перекладаються зовсім по-різному:

at one time — колись; був час;

one at a time — по одному; по черзі.

At one time this song was very popular. — Був час, коли ця пісня була дуже популярною.

А тепер уявіть собі дітей, які оточили вчителя, задаючи йому масу різних запитань. Він говорить:

One at a time, kids! — По черзі, діти! (дослівно — по одному за раз).

Ось реклаमा добродійної організації:

We help 4 million people a year. One at a time. — Ми допомагаємо щороком мільйонам людей на рік. Кожному зокрема.

Ще кілька висловів, які корисно знати:

Times are changing. — Часи мінються.

I have a hard time — бути у важкому положенні.

I had a hard time there. — Мені там прийшлося нелегко.

for the time being — покищо, до пори до часу.

from time to time — час від часу.

time after time — раз за разом.

time and time again — багаторазів.

Time will tell. — Час покаже.

All in due time. — Усе в свій час.

I'll do it in no time (in a moment). — Я це зроблю моментально.

А ось протилежні вислови:

I have no time for nonsense like this. — Я не маю часу на подібні нєсеніщини.

He is pressed for time. — У нього нестача часу.

І на завершення — три ідіоми:

I'm having the time of my life. — Я чудово провожу час.

We are working against time. — Ми виважаємося із сил, щоб вистигнути до терміну.

It's time to call it a day! — Пора закінчувати! (Так говорять, коли день праці наближається до кінця).

АТОР ЛЕВЕНТАЛЬ англійської мови — Віталій Левенталь. Мистецтво опрацювало відповідальності за рубрику Галина Килеса. Автор застерігає за собою усі права.

Відбувся 3-й...

(Закінчення зі стор. 1)

Про справедливості судочинства сьогодні говорити не доводиться, оскільки склалася така ситуація, що, хто платить, той і музику замовляє”, зазначалося на з'їзді. І це то, зазначив голова Ради судів України Микола Драгич, що суди дуже мало заробляють, бракує належних приміщень і матеріальних ресурсів.

Міністер юстиції України Сергій Голубович поінформувати зв'язання, що на сьогодні Уряд уже не має заборгованості із зарплатні перед судами. На з'їзді оголошено указ Президента Леоніда Кучми про соціальний захист судів та їхню зарплатню.

Промовці наголошували, що згідно з Конституцією України форми судочинства мають бути визначені законом про судовий устрій, проект якого готується.

Голова Верховного суду України Віталій Бойко зняв свою кандидатуру зі списку кандидатів до Конституційного суду України. Всього на з'їзді розглядалося 18 кандидатур, п'ять з яких відткнули свої кандидатури. Учасникам з'їзду належало обрати шістьох кандидатів до Конституційного суду від судової влади. Обговорення та голосування затяглися до пізнього вечора.

Від з'їзду суддів до Конституційного суду України обрано: заступника

голови Судової колегії з кримінальних і голову Вищої кваліфікаційної колегії судів України Володимира Возняка; суддю Судової колегії з цивільних справ Верховного суду України Людмилу Алініну; суддю Вищої кваліфікаційної колегії судів Василя Німечка; заступника голови Судової колегії з кримінальних справ Верховного суду Миколи Савенка; суддю Судової колегії з кримінальних справ Верховного суду Віктора Скомороха; голову Донецького обласного суду Людмилу Чубан.

Членами Вищої ради юстиції обрано: народного депутата України Віктора Шинкіна; суддю Київського обласного суду Олександра Борисенка; депутата Верховної Ради України Володимира Буткевича.

З'їзд також обрав трьох членів Вищої кваліфікаційної колегії судів України, затвердив зміни і доповнення до положення про Раду судів України. Обрано також деяких членів Ради судів України.

Делегати з'їзду висловили незадоволення працею Міністерства Юстиції України та міністра Сергія Голубовича. Рішення з'їзду з цього приводу скеровано Президенту України.

В Україні функціонує 770 районних у містах та обласних судів у яких працює 4,897 суддів. Кожний суддя в середньому за місяць розглядає понад 30 справ.

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШІЛ!

Конституція...

(Закінчення зі стор. 1)

Покісно немає пільг проплати землю чужинцям і західні інвестори висловлюють незадоволення тим, що їхні спільні підприємства з українськими компаніями теж не можуть купувати землю.

МФК, яка є приватною інвестиційною фірмою Світового банку, займається кількома проєктами приватизації землі, але земля все одно залишається власністю держави.

Біля 35,000 фермерів, які отримали державну землю, не мають права продавати її впродовж шести років у зв'язку з встановленим мораторієм.

У статті 14-ї Конституції записано: “Земля є основним національним багатством, що перебуває під особливим охорону держави. Право власності на землю гарантується. Це право набувається і реалізується громадянами,

юридичними особами та державою виключно відповідно до закону”.

Експерти вважають, що стаття не є ясна, оскільки вона не визначає конкретно форму власності на землю: приватну, колективну чи державну.

За словами одного із західних дипломатів, через неясність мови Конституції і не заборона, а не гарантує приватну власність на землю.

Ройтерс повідомляє, що Л. Кучма, який дуже хоче здійснити приватизацію сільсько-господарських земель, видав кілька указів щодо розподілу колгоспів. Це приносить те більше плутанини для тих, хто займається виконанням його указів, оскільки незрозуміло чому надалі більше ваги — земельному колективу чи указові, який дає більшу свободу дії.

Суперечливі закони в усіх сферах життя, успадковані з совєтських часів, є постійною болячкою

для чужоземних інвесторів і фондів.

За п'ять років незалежності України приватна лише 1.5 блн. дол. чужоземних інвестицій, однак урядові передбачають, що вклади в українську економіку зростуть до кінця цього року до 2 блн. дол.

Згідно з одним західним дипломатом, парламент на новий сесій ймовірно не зможе внести ясності у питання приватної власності на землю.

Люди, які затвердили неясну статтю про земельне володіння в Конституції, зрозуміють все для того, щоб такими неясними

були і відповідні закони, сказав цей дипломат.

Верховна Рада два рази відкидала новий земельний кодекс, сказав Олександр Оніщенко, радник МФК і професор Інституту економіки Національної Академії Наук України. Він вважає, що право приватної власності на землю існує, але багато людей виступає проти нього, побоюючись розпродажу українських земель чужинцям. За його словами, багато бюрократів, які залишилися з совєтських часів, перешкоджають земельній реформі і вона не здійсниться без боротьби.

Звітують про успіхи...

(Закінчення зі стор. 1)

Г. Бартелінг сказав делегатам конференції Європейської спілки терапевтичної радіології і онкології, що попередні дослідження показували подібні висліди вживання, але ті експерименти були такими іншими в різних країнах, що треба було увести нові та однакові методи контролю. Він підкреслює, що пересічний відсоток вживання пацієнтів хворюючих пістругою грудей покращався на 20 відсотків, а методи контролю лікування на 15 відсотків.

Дебют...

(Закінчення зі стор. 2)

народився в Торонто 21-го жовтня 1962 року. По закінченні студій з ділянки музикології в Торонто-ському університеті сав переможцем у відкритому конкурсі на становище стажиста-режисера в Канадській оперній компанії. Від 1988 року він постійно працював як асистент режисера при постановках численних опер в Романа Гурка режисерська праця, Вашингтоні, Лондоні (Ковент Гарден) в Монте Карло, в Мадриді, в Зальцбурзі за багатьма визнаними світовими оперними режисерами. Саме під цю пору він працює в Австрії, в історичному місті Гарс ам Камп біля Відня, де відомий чеський режисер Карл Држач зрізав роки тому заснував літ-

ній музичний фестиваль від відкритим небом. На високій горі, на руїнах старовинного замку, побудовано амфітеатр на 1,400 місць. Цього року від 19-го липня до 11-го серпня йде там опера Бізе “Кармен”, в якій беруть участь солісти з багатьох країн, між ними українське сопрано зі Львова Оксана Кривчицька й тенор з Харкова В. Попов. У вересні чекає на Романа Гурка режисерська праця, Вашингтоні, Лондоні (Ковент Гарден) в Монте Карло, в Мадриді, в Зальцбурзі за багатьма визнаними світовими оперними режисерами. Саме під цю пору він працює в Австрії, в історичному місті Гарс ам Камп біля Відня, де відомий чеський режисер Карл Држач зрізав роки тому заснував літ-



З глибоким смутком повідомляємо, що в суботу 21-го серпня 1996 р. в Чикаго, Іл., ввечері відійшла від нас у вічність на 86-му році життя наша найдорожча МАМА і ТІТЯ

бл. п.

ГАЛИНА ГАНДЗЮК

з дому ДРЕБИЧ

нар. в Бродях 16-го лютого 1910 р.

ПАНАХИДА відбудеться 25-го серпня 1996 р. о год. 7-й веч. в похоронному заведенні Muzuka Funeral Home 2157 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622.

ПОХОРОН відбудеться 26-го серпня 1996 р. Чин похорону о год. 10:00 рано в українському католицькому соборі св. Володимира і Єлї. Опісля на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.

Залишені у глибокому смутку:

син — РОМАН ГАНДЗЮК
братки — ІГОР ДРЕБИЧ з родиною
— МИХАЙЛО ДРЕБИЧ з родиною
ближчі і дальша родина в ЗСА й Україні.



Ділимось сумною вістю з родиною, приятелями та знайомими, що в вівторок 17-го вересня 1996 року в Німеччині після довгої нудної хвороби у вічність нашу найдорожчий БРАТ ІВУЙКО

бл. п.

ДМИТРО ГРЕЩУК

нар. 16-го серпня 1918 р. в с. Толзарі, пов. Чортків.

ПАНАХИДА відбудеться прот. Карло Мезано в неділю 22-го вересня у похоронному заведенні Сесано в Гемпстеді, Н.І.

ПОХОРОНІ відбудуться в понеділок 23-го вересня в українській церкві св. Володимира в Гемпстеді. Відтак тіло покійного поховано на українському цвинтарі св. Духа в Гемпстеді, Н.І.

Залишені у глибокому смутку:

сестри — АНАСТАЗІЯ ОЗІМКО
— ПАРАСКВІЯ ШПАНІНСЬКА з мужем ВОЛОДИМИРОМ
брат — ПЕТРО
племінник — ІГОР ШПАНІНСЬКИЙ
племінниця — МАРТА ШПАНІНСЬКА з мужем ВАСИЛЕМ і дітьми
— МИХАЙЛОМ, СТЕФАНКОМ і АНДРІЙКОМ
та ближчі і дальша родина, односельчани і знайомі в ЗСА, Канаді, Німеччині й Україні.

КИЇВСЬКИЙ СИМФОНІЧНИЙ ХОР І ОРКЕСТРА
під мистецьким провідом
американського диригента

РОДЖЕРА МЕК МІРРИНА
(ROGER MCMURRIN)
виступить
з концертом для вибірних американських
та українських любителів музики в Нью Йорку
в четвер 3-го жовтня 1996 р.
о год. 7:30 веч.
в залі Riverside Church of NYC,
490 Riverside Drive, New York city, N.Y.
між 122 St. 1 Riverside Drive
Тел.: (212) 222-5900
Квитки при касі або замовляти телефонічно
В ПРОГРАМІ
Музиканти творили світові слави композиторів,
які і частина українських народних пісень.

